



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,  
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche  
Grammatica,**

**Des Pepliers, ...**

**Leipzig, 1717**

3. In der Kleidung, Dans l'Habillement.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)



vieil, vieux, alt.  
 vif, vive, lebendig, lebhaft.  
 vigilant, wachsam.  
 vigoureux, muthig, stark.  
 vil, liederlich.  
 vilain, schändlich, garstig.  
 violent, gewaltig, hitzig.  
 viril, männlich.  
 visible, sichtbar.  
 visqueux, leimich, zähe.  
 vite, geschwind.  
 vital, lebhaft.  
 vivant, lebendig.  
 unanime, einmüthig.  
 universel, allgemein.

uni, eben, vereinigt.  
 voisin, nachbarlich.  
 volage, leichtsinnig.  
 volontaire, freywillig.  
 vouté, gewölbet.  
 vrai, wahrhaftig.  
 vraisemblable, wahrscheinlich  
 der Wahrheit ähnlich.  
 utile, nützlich.  
 vuide, leer, leedig.  
 vulgaire, gemein.

**Y** Vre, truncken.

**Z** Elé, eifrig.

## III.

Recueil des Caracteres des Allemands, François,  
 Italiens, Espagnols & Anglois.

Auszug von den Kennzeichen der Deutschen, Fran-  
 zosen, Italiäner, Spanier und  
 Engländer.

1. In Gebräuchen, *Dans les Coûtumes.*  
 Der Teutsche ist aufrichtig, l'Al-  
 lemand est sincere.

Der Franzose höflich, le Fran-  
 çois est courtois.

Der Italiäner manierlich, l'Ita-

lien civil.

Der Spanier höflich, l'Espa-  
 gnol dedaigneux.

Der Engländer hochmüthig,  
 l'Anglois hautain.

2. In der Leibes-Größe, *Dans la Taille.*  
 Der Teutsche ist groß und wohl-  
 gestalt, l'Allemand grand &  
 bien fait.

Der Franzose hurtig, le Fran-  
 çois adroit.

Der Italiäner mittelmäßig,

l'Italien mediocre.

Der Spanier klein, l'Espagnol  
 petit.

Der Engländer ansehnlich,  
 l'Anglois de bonne mine.

3. In der Kleidung, *Dans l'Habillement.*  
 Der Teutsche thut's andern nach,  
 l'Allemand est imitateur.

Der Franzose bringet was neu  
 es auf, le François inventeur.



Der Italiäner ist knauserich, l'  
Italien mesquin.

Der Spanier häuslich, l'E-

spagnol menager.

Der Engländer prächtig, l'  
Anglois magnifique.

4. In der Kost, *Au repas.*

Der Teutsche ist herrlich, l'Alle-  
mand est splendide.

Der Franzose niedlich, le Fran-  
çois delicat.

Der Italiäner mäßig, l'Ita-

lien sobre.

Der Spanier sparsam, l'Espa-  
gnol chiche.

Der Engländer verthulich,  
l'Anglois prodigue.

5. Im Gemüthe, *Dans l'Humeur.*

Der Teutsche ist gesprächig,  
l'Allemand est affable.

Der Franzose scherzet gern, le  
Francois railleur.

Der Italiäner willfährig, l'Ita-  
lien complaisant.

Der Spanier gravitatisch, l'E-  
spagnol grave.

Der Engländer veränder-  
lich, l'Anglois incon-  
stant.

6. In der Schönheit, *Dans la Beauté.*

Der Teutsche ist schön, l'Alle-  
mand est bel homme.

Der Franzose giebt ihm nichts  
nach, le Francois ne lui cede  
pas.

Der Italiäner ist weder schön  
noch häßlich, l'Italien n'est ni

beau ni laid.

Der Spanier etwas garstig, l'  
Espagnol tire sur le laid.

Der Engländer kömmet denem  
Engeln bey, l'Anglois appro-  
che des Anges.

7. In Rathschlägen, *Dans le Conseil.*

Der Teutsche standhaftig und  
nachdrücklich, l'Allemand est  
ferme & penetrant.

Der Franzose ist geschwinde, le  
Francois n'est pas lent.

Der Italiäner ist scharffsinnig,

l'Italien subtil.

Der Spanier behutsam, l'Espa-  
gnol prévoyant.

Der Engländer beherszt, l'An-  
glois déterminé.

8. In der Schreib-*Art, Dans l'écriture.*

Der Teutsche redet wohl und  
schreibet besser, l'Allemand  
parle bien & écrit mieux.

Der Franzose giebt ihm nichts  
nach, le Francois ne lui cede  
pas.

Der Italiäner gründlich, l'Ita-  
lien avec solidité.

Der Spanier wenig aber gut, l'  
Espagnol peu & bon.

Der Engländer gelehrt, l'An-  
glois savamment.